



BETRIEBSANLEITUNG

MODE D'UTILISATION

STIER Hydraulik Rangier-Wagenheber,
Aluminium, 1,5 Tonnen

STIER Cric hydraulique de manœuvre,
aluminium, 1,5 tonnes

Artikel-Nr./ N°art.: 904711



EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass
folgendes Produkt:

**STIER Hydraulik Rangier-Wagenheber,
Aluminium, 1,5 Tonnen (904711)
EAN: 4251709618089**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit
den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

**Richtlinie 2006/42/EG
EN 1494: 2000+A1:2008
AfPS GS 2014:2000/A1:2008
Design entspricht EN1494/A1:2008**

Bei einer eigenmächtigen baulichen
Veränderung oder Ergänzung der Produkte
kann die Sicherheit in unzulässiger Weise
beeinträchtigt werden, sodass die EG-
Konformitätserklärung ungültig wird.

Hersteller-Unterschrift:

Berlin, den 30.10.2020

Déclaration de conformité CE



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

déclare sous sa seule responsabilité que le
produit suivant :

**STIER Cric hydraulique de manœuvre,
aluminium, 1,5 tonnes (904711)
EAN : 4251709618089**

faisant l'objet de la présente déclaration,
est conforme aux normes et directives
suivantes :

**Directive 2006/42/CE
EN 1494: 2000+A1:2008
AfPS GS 2014:2000/A1:2008
Conception conforme à la norme
EN1494/A1:2008**

Tout ajout ou toute modification structurelle
arbitraire des produits peut en
compromettre de manière inacceptable la
sécurité et rendre caduque la déclaration
de conformité CE.

Signature du fabricant :

Berlin, le 30.10.2020

Inhaltsverzeichnis/ Table des matières

1	Technische Daten	5
2	Sicherheitsanweisung	5
3	Allgemeine Gebrauchsanweisung.....	6
4	Lagerung und Pflege.....	7
5	Fehlerbehebung.....	7
1	Données techniques.....	8
2	Consigne de sécurité.....	8
3	Mode d'emploi général.....	9
4	Entreposage et entretien.....	10
5	Correction de bogues.....	10

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.



DANGER

Indique des instructions qui doivent être scrupuleusement respectées afin d'exclure tout danger pour la vie et la vie des personnes.



PRUDENCE

Indique les instructions à suivre à la lettre pour éviter des blessures aux personnes.



ATTENTION

Indique les instructions à respecter pour éviter tout dommage matériel et / ou dommage.



NOTE

Indique les exigences techniques ou matérielles nécessitant une attention particulière.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit der beschriebene Hydraulik Rangier-Wagenheber. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Hydraulik Rangier-Wagenhebers sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.

FR

Avant-propos

Le présent mode d'emploi original fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement du cric hydraulique de manœuvre. Il convient par conséquent de le lire attentivement avant d'utiliser le cric hydraulique de manœuvre pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

Droit d'auteur

La société Stier Industrial GmbH est titulaire du droit d'auteur attaché au présent document. Le présent mode d'emploi ne peut pas être traduit, reproduit ou transmis à des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant.

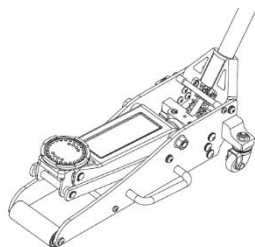


DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Hydraulik Rangier-Wagenheber aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le cric hydraulique de manœuvre, lire attentivement la notice d'instructions.

1 Technische Daten

STIER Hydraulik Rangier-Wagenheber (904711)		
Nennlast	t	1,5
Hubhöhe	mm	90 - 358
Gesamtlänge	mm	554
Eigengewicht	kg	14,3
Hubhöhe bei Nennlast	mm	90 - 358



2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht

gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



GEFAHR

Wenn Sie nicht gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung arbeiten, werden schwere Verletzungen und sogar der Tod verursacht.



VORSICHT

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung werden Schäden und Verletzungen am Gerät verursacht.

2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Sicherheitshinweise

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Bodenheber zum Heben von Kraftfahrzeugen. Es ist nur für den Einsatz als Hebevorrichtung vorgesehen. Stellen Sie sicher, dass die zu hebende Last die maximal zulässige Last des Hebers nicht überschreitet. Die maximale Belastung von 1,5 Tonnen darf nicht überschritten werden, da sonst der Wagenheber beschädigt und die Sicherheit beeinträchtigt werden kann. Verwenden Sie den Wagenheber nur auf einer festen, ebenen Fläche. Instabilität oder Verrutschen der Last kann auf weichen oder unebenen Oberflächen auftreten.

Folgeschäden am Fahrzeug oder an Personen können dann nicht ausgeschlossen werden. (Unfallgefahr!).

Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Inneren des zu hebenden Fahrzeugs befinden.

Positionieren Sie den Hydraulikheber so, dass sich während des Anhebens kein Teil Ihres Körpers unter dem Fahrzeug befindet. Arbeiten Sie niemals unter einem Fahrzeug, das nur vom Hydraulikzylinder getragen wird. Verwenden Sie immer zusätzliche Stützen. Bevor Sie den Hydraulikheber absenken, stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände unter dem Fahrzeug befinden. Lassen Sie den Hydraulikheber niemals längere Zeit unbeaufsichtigt, wenn er eine Last trägt, da er aus konstruktiven Gründen Druck verlieren und zu sinken beginnen kann. Legen Sie daher sofort etwas unter die angehobene Last! Steigen Sie niemals in das Fahrzeug ein oder starten Sie den Motor, solange er sich am Hydraulikzylinder befindet.

3 Allgemeine Gebrauchsanweisung

Überprüfen Sie vor der Verwendung der Bodenwanne, ob Öl austritt, ein Schaden vorliegt oder ob Sie fehlendes Zubehör feststellen können.

Erstinbetriebnahme

1. Das Ablassventil öffnen und den beiliegenden Griff (Verlängerung) in den Pumpenarm einsetzen. Um sicherzustellen, dass sich das Öl vollständig verteilt, führen Sie ca. 6 volle Pumpen am Griff durch.
2. Schließen Sie das Ablassventil - der Wagenheber ist nun betriebsbereit.

Anheben des Fahrzeugs:

3. Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf eine ebene, feste Fläche und sichern Sie das Fahrzeug gegen Verrollen gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers.
4. Um ein sicheres Anheben zu gewährleisten, positionieren Sie den Wagenheber in einem Winkel von 90° zum Fahrzeug und unter dem entsprechenden Hebeplatz (siehe Herstellerangaben).
5. Den Griff in das Ablassventil einsetzen und durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen des Endanschlags schließen.
6. Den Griff in den Pumpenarm einsetzen und den Griff pumpen, bis der Sattel mit dem Fahrzeug in Berührung kommt.
7. Überprüfen Sie nochmals, ob der Wagenheber richtig sitzt.
8. Pumpen Sie den Griff weiter, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.



VORSICHT

Beobachten Sie das Fahrzeug während des Hebevorgangs sorgfältig. Der Wagenheber sollte sich während des Anhebens in Richtung des Fahrzeugs bewegen. Sollte dies nicht der Fall sein, besteht die große Wahrscheinlichkeit, dass das Fahrzeug vom Wagenheber rutscht.

9. Den Griff aus dem Pumpenarm herausziehen. (Unfallgefahr!)

10. Sichern Sie die Last mit geeigneten Hubständern, bevor Sie mit Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug beginnen.



VORSICHT

Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug ohne vorherige entsprechende Sicherung der angehobenen Last sind verboten!

11. Nachdem Sie die Arbeit am Fahrzeug beendet haben, öffnen Sie das Ablassventil, indem Sie den Wagenhebergriff vorsichtig in kleinen Schritten gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Fahrzeug nach unten zu bewegen beginnt.

12. Sobald das Fahrzeug fest auf dem Boden steht, kann das Ablassventil wieder geöffnet werden (ca. eine halbe Umdrehung), um den Hubarm in der Ausgangsposition ganz nach unten zu bringen.

13. Überprüfen Sie vor dem Anheben der Last, ob das Ablassventil ordnungsgemäß geschlossen ist.

14. Alle beweglichen Teile müssen gemäß der Betriebsanleitung geschmiert und regelmäßig gewartet werden.

4 Lagerung und Pflege

- Wenn der Wagenheber nicht in Gebrauch ist, sollte sich der Hubarm in der untersten Position und der Griff in einer aufrechten Position befinden, um die Feinmechanik vor Beschädigungen zu schützen. Der Wagenheber muss in horizontaler Lage und an einem trockenen Ort gelagert werden. Vergewissern Sie sich, dass der Wagenheber in seinem ursprünglichen Zustand bleibt. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Spezialhydrauliköl für die Pumpe. Entsorgen Sie alle gebrauchten und verschütteten Öle ordnungsgemäß.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Hebers keinen Hochdruckreiniger. Alle äußeren beweglichen Teile, wie z.B. die

Fußrollenlager, die Befestigungsschrauben des Hubarms, die Befestigungsschrauben des Hubarmzylinders und die Befestigungsschrauben des Pumpenarms müssen regelmäßig alle 3 Monate gut geschmiert werden.

- **WICHTIG:** Die Stangen von Pumpe und Hubzylinder niemals schmieren oder fetten.
- Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von entsprechend qualifiziertem Personal und gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden.
- **Vorsicht:** Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn Teile fehlen, verloren gehen oder beschädigt sind!



HINWEIS

Die folgenden Anweisungen dürfen nicht ausgeführt werden, während der Wagenheber in Betrieb ist.

Der Wagenheber ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet. Es wurde so konfiguriert, dass der Wagenheber Lasten bis zu 1,5 Tonnen heben kann. Das Sicherheitsventil darf in keiner Weise verändert oder eingestellt werden!

5 Fehlerbehebung

Problem 1: Der Hubarm hebt sich beim Pumpen unter Last nicht an.

- Überprüfen Sie, ob das Ablassventil vollständig geschlossen ist. Schließen Sie es, indem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen.
- Überprüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Wagenheber in eine horizontale Position bringen.
- Nicht genug Öl. Hydrauliköl nachfüllen und das Hydrauliksystem entlüften.

Problem 2: Der Hubarm sinkt unter Last.

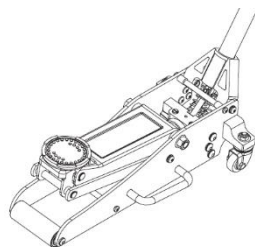
- Folgen Sie den Anweisungen unter "Problem 1". Sollte dadurch der Fehler immer noch nicht behoben sein, muss der Wagenheber von einer autorisierten Werkstatt repariert werden.

Problem 3: Der Hubarm kann nicht abgesenkt werden.

- Die Zugfeder für den Hubarm ist ausgehängt oder gebrochen. Nehmen Sie die Feder wieder ein oder ersetzen Sie die gebrochene Feder durch eine gleichwertige neue Feder.
- Der Wagenheber muss vermutlich geschmiert werden. Alle beweglichen Teile müssen gereinigt und geschmiert oder gefettet werden. **WICHTIG:** Die Stangen des Pump- und Hubzylinders dürfen niemals geschmiert oder gefettet werden.
- Zu viel Öl im Hydrauliksystem. Schrauben Sie das Ablassventil heraus und lassen Sie das überschüssige Öl ab.

1 Données techniques

STIER Cric hydraulique de manœuvre (904711)		
charge nominale	t	1,5
hauteur de levage	mm	90 - 358
longueur totale	mm	554
poids propre	kg	14,3
Hauteur de levage à charge nominale	mm	90 - 358



2 Consigne de sécurité

Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser pour vous assurer que vous en connaissez bien le contenu. Une utilisation incorrecte peut présenter un danger. Seul le respect intégral de toutes les consignes et informations de sécurité permet l'utilisation conforme à l'usage prévu. Conservez les consignes de sécurité et d'utilisation pour une utilisation ultérieure dans un endroit sûr. Toutefois, les instructions contenues dans ce manuel ne remplacent pas les normes ou

réglementations supplémentaires (même légales) publiées pour des raisons de sécurité.



DANGER

Si vous ne respectez pas les instructions de ce manuel, vous risquez de vous blesser grièvement et même de mourir.



ATTENTION

Le non-respect des instructions de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages et des blessures à l'appareil.

2.1 Consignes d'utilisation / consignes de sécurité

Ce produit est un vérin de levage au sol pour le levage de véhicules à moteur. Il est uniquement destiné à être utilisé comme appareil de levage. S'assurer que la charge à soulever ne dépasse pas la charge maximale admissible du vérin. La charge maximale de 1,5 tonne ne doit pas être dépassée, sinon le cric risque d'être endommagé et la sécurité compromise. N'utilisez le cric que sur une surface ferme et plane. L'instabilité ou le glissement de la charge peut se produire sur des surfaces molles ou inégales.

Des dommages consécutifs au véhicule ou à des personnes ne peuvent alors pas être exclus. (Risque d'accident !).

S'assurer qu'il n'y a personne à l'intérieur du véhicule à soulever. Positionnez le vérin

hydraulique de manière à ce qu'aucune partie de votre corps ne se trouve sous le véhicule pendant le levage. Ne jamais travailler sous un véhicule transporté uniquement par le vérin hydraulique. Utilisez toujours des supports supplémentaires. Avant d'abaisser le vérin hydraulique, assurez-vous qu'il n'y a ni personnes ni objets sous le véhicule. Ne laissez jamais le vérin hydraulique sans surveillance pendant de longues périodes lorsque vous transportez une charge, car pour des raisons de conception, il peut perdre de la pression et commencer à couler. C'est pourquoi, placez immédiatement quelque chose sous la charge soulevée ! Ne montez jamais dans le véhicule et ne démarrez jamais le moteur lorsqu'il est sur le vérin hydraulique.

3 Mode d'emploi général

Avant d'utiliser le plancher, vérifiez s'il n'y a pas de fuite d'huile, de dommages ou d'accessoires manquants.

Démarrage initial

Ouvrez le robinet de vidange et insérez la poignée fournie (rallonge) dans le bras de la pompe. Pour s'assurer que l'huile est complètement distribuée, effectuez environ 6 pompes pleines sur la poignée.

2 Fermer le robinet de vidange - le vérin est maintenant prêt à fonctionner.

Levage du véhicule :

Placez votre véhicule sur une surface plane et solide et fixez-le de manière à ce qu'il ne puisse pas rouler, conformément aux instructions du constructeur du véhicule.

Pour assurer un levage sûr, placez le cric à un angle de 90° par rapport au véhicule et sous le point de levage approprié (voir les instructions du fabricant).

Insérez la poignée dans le robinet de vidange et fermez-la en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la butée soit atteinte.

6. insérer la poignée dans le bras de la pompe et pomper la poignée jusqu'à ce que la selle entre en contact avec le véhicule.

Vérifiez encore une fois que le cric est bien en place.

Pomper davantage la poignée jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur désirée.



ATTENTION

Observez attentivement le véhicule pendant le levage. Le cric doit se déplacer dans la direction du véhicule pendant le levage. Si ce n'est pas le cas, il y a une forte probabilité que le véhicule glisse du cric.

9. tirez la poignée hors du bras de la pompe. (Risque d'accident !)

Avant de commencer à travailler sur ou sous le véhicule, fixez la charge à l'aide de béquilles de levage appropriées.



ATTENTION

Il est interdit de travailler sur ou sous le véhicule sans sécuriser au préalable la charge soulevée !

Après avoir terminé de travailler sur le véhicule, ouvrez le robinet de vidange en tournant doucement la poignée du chariot dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par petites étapes jusqu'à ce que le véhicule commence à descendre.

Une fois le véhicule fermement au sol, le robinet de vidange peut être rouvert (environ un demi-tour) pour amener le bras de levage jusqu'en position de départ.

Avant de soulever la charge, vérifiez que le robinet de vidange est correctement fermé.

Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées et entretenues régulièrement conformément au mode d'emploi.

4 Entreposage et entretien

- Lorsque le cric n'est pas utilisé, le bras de levage doit être dans la position la plus basse et la poignée dans une position verticale pour protéger la mécanique de précision des dommages. Le cric doit être stocké horizontalement et dans un endroit sec. Assurez-vous que le cric reste dans son état d'origine. N'apportez aucune modification à l'appareil.
- N'utilisez que de l'huile hydraulique spéciale pour la pompe. Éliminer toutes les huiles usées et répandues de façon appropriée.
- N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour nettoyer l'appareil. Toutes les pièces mobiles externes, telles que les roulements à billes, les vis de fixation du bras de levage, les vis de fixation du cylindre du bras de levage et les vis de fixation du bras de pompe doivent être lubrifiées régulièrement tous les 3 mois.
- **IMPORTANT** : Ne jamais lubrifier ou graisser les tiges de la pompe et du vérin de levage.
- Tous les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié conformément aux instructions du fabricant.
- Attention : Ne pas utiliser le cric si des pièces sont manquantes, perdues ou endommagées !



NOTE

Les instructions suivantes ne doivent pas être suivies lorsque le cric est en marche.

Le vérin est équipé d'une soupape de sécurité. Il a été configuré de manière à ce que le vérin puisse soulever des charges allant jusqu'à 1,5 tonne. La soupape de sécurité ne doit en aucun cas être modifiée ou ajustée !

5 Correction de bogues

Problème 1 : Le bras de levage ne se soulève pas lors du pompage sous charge.

- Vérifier que le robinet de vidange est complètement fermé. Fermez-le en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifier le niveau d'huile en déplaçant le vérin en position horizontale.
- Pas assez d'huile. Remplissez l'huile hydraulique et rincez le circuit hydraulique.

Problème 2 : Le bras de levage s'enfonce sous la charge.

- Suivez les instructions sous "Problème 1". Si le défaut n'est toujours pas corrigé, le vérin doit être réparé par un atelier spécialisé.

Problème 3 : Le bras de levage ne peut pas être abaissé.

- Le ressort de tension du bras de levage est décroché ou cassé. Reprendre le ressort ou remplacer le ressort cassé par un ressort neuf équivalent.
- Le vérin a probablement besoin d'être lubrifié. Toutes les pièces mobiles doivent être nettoyées et lubrifiées ou graissées. **IMPORTANT** : Ne jamais lubrifier ou graisser les tiges de la pompe et des vérins de levage.
- Trop d'huile dans le circuit hydraulique. Dévissez le robinet de vidange et vidangez l'huile excédentaire.



Das Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

DE

Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern.

Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, den Hydraulik Rangier-Wagenheber für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.



L'ancien appareil peut être livré à un point d'élimination où il est éliminé conformément à la loi nationale sur le cycle fermé des substances et la gestion des déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans différents matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux prescriptions légales.

L'emballage est constitué de matières premières et peut donc être réutilisé ou amené à un point de collecte.

FR

Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis.

Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits.

Le contenu de ce mode d'emploi ne peut pas être utilisé pour justifier une quelconque autre utilisation du cric hydraulique de manœuvre.